



(LAS 7152)

## CHINESE FOLK SONGS

Sung in Cantonese by

LUI HUNG with CHINESE ORCHESTRA

### MUSICAL INSTRUMENTS IN CHINESE ORCHESTRA:

Cheng (zither), San-sere (banjo), Erh-hu, Nan-hu (souther fiddle). Pi-pa (lute), Yang-chin (dulcimer), Ching-hu, Mu-yue, Yare-hu, Dar-gue, Dar-bue (percussion instruments), Hsiao, Ding-ling, Dar-hu, Bar-law, Chung-hu, Dar-goo, Song-sing.

### TRACKS AND TIMES:

1. Picnic in Spring - 4:49
2. The Choice of A Lover - 3:31
3. The Sorrow of Lady Wang Chao-Sun - 6:18
4. Sweet Memory of Repose - 3:21
5. West Lake Under Autumn Moonlight - 3:35
6. Heavenly Song - 4:36
7. Swallows Return When Willows are Green - 3:33
8. Warning of Autumn - 5:28
9. Love in Three Stages - 3:14
10. The Agony of Autumn - 4:53

## ANNOTATED TRACKS:

1. PICNIC IN SPRING. A joyful song which describes rowing a boat on a stream with beautiful flowers on both banks, admiring the gentle ripples on the water, and hearing orioles and swallows singing in the trees. Composed by Lui Man-sing, verse by Samuel Tsoi.

2. THE CHOICE OF A LOVER. A girl exercises tactics in choosing a boyfriend. She tests the boy to see whether he is faithful in love — if not, she will bid him farewell. Music by Lui Man-sing, verse by Samuel Tsoi.

3. THE SORROW OF LADY WANG CHAO-SUN. This famous Chinese song deals with Lady Wang Chao-tsun, a beautiful woman in the palace of the King of the Han Dynasty. Receiving no bribe from her, the court painter Mao Yan-sau purposely paints an ugly portrait of her, thus ensuring that she would never be loved by the king. One day the king passes the lady's quarters and hears beautiful Pi-pa music from within, peeks in, is struck by the lady's beauty, and asks why he had not received a portrait of her. Confronted with the charge of bribery, Mao flees to the Northwest kingdom, betrays his native kingdom, and induces the North western king to demand Lady Wang for his court on threat of war. The less powerful Han king must surrender her, and the song deals with Lady Wang's sad thoughts on her way to the Northwest kingdom.

4. SWEET MEMORY OF REPOSE. The ancient song describes pleasant repose in a boat surrounded by beautiful flowers in the moonlight. Verse by Samuel Tsoi.

5. WEST LAKE UNDER AUTUMN MOONLIGHT. In autumn, when the surface of the lake is calm, a giant mirror reflecting the moon above, everyone desires a visit to enjoy it. This famous lake is in Hangchow near Shanghai. Music by Lui Man-sing, Verse by Samuel Tsoi

6. HEAVENLY SONG. This song describes the tranquility of earth, the beauty of heavenly women, and the happiness of mankind. Music by Lui Man-sing and verse by Samuel Tsoi.

7. SWALLOWS RETURN WHEN WILLOWS ARE GREEN. Once more, it is spring, when swallows return to their nests and the willows grow green. the birds wonder whether their homes are still intact or ruined. They sadly consider the likelihood that they must start all over again. Lui Man-sing and Samuel Tsoi.

8. WARNING OF AUTUMN. This ancient song describes autumn when wild geese return from the north and heavy winds blow. The year is almost gone and somber mood pervades the spirit- Verse by Samuel Tsoi.

9. LOVE IN THREE STAGES. A song which depicts the initial rapture of a couple in their first meeting; their love in the blissful state of commitment; and finally, their love and responsibility in marriage. The music is ancient, the verse by Samuel Tsoi.

10. THE AGONY IN AUTUMN. Ancient song describing a woman with a heart in agony. Deserted by her lover, she reflects on the similarity between autumn and her own state in life.

**ABOUT MISS LUI HUNG:**

Miss LUI HUNG is a noted singer, with many recordings to her credit. She is the daughter of Lui Man-Sing, one of the foremost Chinese musicians of the 20th century (Chinese Masterpieces for the Erh-Hu, Lyrichord LL 132, 7132 stereo), and was regarded as a "child of wisdom" as a 10-year old. She distinguished herself in classical Cantonese songs as well as modern Cantonese and Mandarin songs. She is equally expert in playing Chinese music, acting in Chinese opera, and dancing in Chinese classical and folk dances. Miss Lui has toured the United States, Canada and South-East Asia many times, and has been praised as the "Song Bird of South China" in the American Press.

This recording was Originally released by Lyrichord Discs, Inc. in 1964, and is now part of the Lyrichord Archive Series.



**THE LYRICHORD ARCHIVE SERIES**

PO Box 1977 Old Chelsea Station  
New York, NY 10011 Ph: 212 404 8290 Fax: 212 404 8291  
email: [nick@lyrichord.com](mailto:nick@lyrichord.com) Web: [www.lyrichord.com](http://www.lyrichord.com)

© and (P) Lyrichord Discs Inc. These texts (including images) are published under copyright by Lyrichord Discs Inc. All rights are reserved.  
The texts, and the music associated, with them, may only be republished, duplicated or sold, with written permission from Lyrichord Discs Inc.